

## I. IDENTIFICACIÓN DEL CURSO

<b>Programa Educativo:</b> Lenguas Originarias				
<b>Nombre de la Asignatura:</b> Lengua Originaria IV			<b>CLAVE:</b>	L O 1 1 0 4 0 4
<b>Objetivo General de la Asignatura:</b> Brindar al estudiante conocimientos para la expresión oral, construcción de oraciones y diálogos a través de temas relacionados a enfermedades y curaciones, educación comunitaria y ciclo agrícola como parte de los conocimientos de los pueblos originarios.				
<b>Semestre:</b> IV	<b>Eje de formación:</b> Lenguas originarias		<b>Eta de Formación:</b> Nivel II	
<b>Espacio Formativo</b>	<b>Aula</b>	<b>Laboratorio/taller</b>	<b>Vinculación</b>	
	x			
<b>Total de horas al semestre</b> 64	<b>Docencia</b>	<b>Trabajo de Campo Profesional Supervisado</b>	<b>Otras Actividades de Aprendizaje Individual o Independiente a través de Tutoría o Asesoría</b>	<b>Créditos</b>
	64	x	20	<b>CGEIB-UNICH</b>

**Introducción:** Lengua originaria es un eje transversal de las cuatro licenciaturas que ofrece la UNICH, por lo tanto, el programa de lenguas originarias bajo competencia está programado su enseñanza en seis semestres: nivel I (1° y 2°), nivel II (3° y 4°) y nivel III (5° y 6°). Se basa en el enfoque metodológico comunicativo para desarrollar las habilidades de los (las) estudiantes en escuchar, hablar, leer, escribir y comprender aspectos culturales y cosmogónicos. La estrategia de enseñanza se basa en la interacción entre estudiantes de las lenguas originarias con la intervención del profesor, empleando diversas técnicas de enseñanza-aprendizaje de manera funcional una lengua originaria de Chiapas para escuchar, conversar, escribir y que propicie la interculturalidad. Lengua originaria IV, es el nombre de la asignatura del cuarto semestre que tiene en sus contenidos 3 unidades: unidad I. Enfermedades y curaciones, unidad II. Educación comunitaria, unidad III. Ciclo agrícola. Al egresar estudiante es capaz de entablar diálogos cortos en forma oral y escrita relacionados a los temas de enfermedades y curaciones, educación comunitaria y ciclo agrícola con elementos gramaticales.

**II. CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y ACREDITACIÓN**

Acreditación total	Porcentaje					
	TA	DS	L y C	CI	DI	MI
Unidades temáticas	40%		40%	40%		
Proyecto Integrador	60%		40%	40%		
Prácticas de campo	-		10%	10%		
Co-evaluación estudiante-estudiante *	-		10%	10%		
Autoevaluación *	-		-	-		
<b>Total</b>	<b>100%</b>					

\* Los criterios deberán ser consensados entre los involucrados

Evaluación de unidades temáticas	Evidencias	Porcentaje
Unidad I. Enfermedades y Curaciones		40 %
Unidad II. Educación Comunitaria		40 %
Unidad III. Ciclo agrícola		20 %
<b>Subtotal</b>		<b>100 %</b>

Evaluación de Proyecto Integrador	Evidencias	Porcentaje					
		TA	DS	L y C	CI	DI	MI
Entrega primer corte de Proyecto integrador				15%	5%		
Entrega Final del Proyecto integrador				15%	5%		
Presentación del Proyecto Integrador				10%	30%		
<b>Subtotal</b>				<b>40%</b>	<b>40%</b>		

Evaluación de Prácticas de Campo	Evidencias	Porcentaje
Planeación	Videos o audios en Lengua Originaria	
Asistencia	Lista de asistencia	
Sistematización de resultados	Informe escrito que incluya la Lengua Originaria.	
<b>Subtotal</b>		<b>10 %</b>

### III. DESGLOSE POR UNIDAD TEMÁTICA

<b>Unidad Temática:</b> I. Enfermedades y curaciones.		
<b>Horas Prácticas:</b> 15	<b>Horas Teóricas:</b> 10	<b>Horas Totales:</b> 25
<b>Objetivo de la unidad temática:</b> Inducir al conocimiento de las enfermedades más comunes y sus curaciones en relación a la medicina tradicional para entablar diálogo y ampliar la competencia comunicativa en un contexto determinado.		
Competencias a desarrollar:		
<b>Saber:</b> 1. Identifica las enfermedades más comunes y sus síntomas. 2. Reconoce diferentes tipos de medicinas tradicionales. 3. Reconoce de las funciones e indicaciones de los médicos tradicionales.	<b>Saber hacer:</b> 1. Construye diálogos escritos y orales sobre enfermedades más comunes y sus síntomas. 2. Escribe oraciones sobre las funciones de las medicinas tradicionales. 3. Construye diálogos escritos y orales empleando las funciones e indicaciones de los médicos tradicionales.	<b>Ser:</b> 1. Disposición y trabajo de equipo. 2. Valora la medicina tradicional. 3. Valora los conocimientos de los médicos tradicionales.
<b>Temas:</b> 1.1. Enfermedades comunes 2.2. Medicina tradicional. 3.3. Médicos tradicionales.		
<b>Metodología de enseñanza-aprendizaje (¿Cómo se abordará los contenidos de los temas para alcanzar el objetivo de la unidad temática?):</b> La enseñanza de Lengua Originaria, se basa en el uso del enfoque comunicativo funcional, para desarrollar las habilidades del estudiante en hablar, escuchar, leer y escribir, además de inducir al conocimiento de los aspectos culturales y cosmogónicos. La enseñanza-aprendizaje se basa en la interacción constante entre estudiantes en lengua originaria dentro y fuera del aula; así como, el acompañamiento del profesor a través de actividades interactivas, motivadoras, basadas en el contenido, centradas en el desarrollo de funciones comunicativas, lúdicas, comunicación diaria, entre otros. A continuación se destacan los puntos generales a seguir para lograr los objetivos. 1. Reconocer principales denominaciones de las enfermedades más comunes en lengua originaria. 2. Identificar los síntomas de las enfermedades y su tratamiento. 3. Identificar las funciones de los médicos tradicionales.		
<b>Evaluación del aprendizaje (desarrollar las evidencias):</b> a) Evaluación de la asignatura: Se realizarán evaluaciones por unidad, cada evaluación deberá considerar la comprensión auditiva y de lectura; producción oral y escrita. b) Evaluación del proyecto integrador: El proyecto integrador deberá considerar elementos culturales y lingüísticos, cada equipo de trabajo elegirá su comunidad de vinculación de acuerdo a la lengua que aprenden; además, deberán cursar la misma lengua originaria. La evaluación del trabajo se hará de forma colegiada. Además se emplearán los siguientes instrumentos y tipos de reactivos.		

1. Observar el desempeño en la construcción y representación de los diálogos con los nombres de las enfermedades a través de un video casero.
2. Revisar la ortografía a través de la construcción de frases.

**Bibliografía básica (bibliohemerográficos, audiovisuales y digitales de 3 a 5 máximo):**

- López López Ruben. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López López Ruben y Jorge Guzmán Gutiérrez. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Guzmán Velasco Alonso. 2009. *Jnoptik bats'il k'op, Aprendamos tseltal*. Tuxtla Gutierrez. México. CONECULTA-CELALI. Méndez.
- Diego y Guzmán, Cristóbal. 2001 *Programa de lecto-escritura tseltal, Nopjunil ta bats'il k'op tseltal*. SCLC, Chiapas. México. Sna Jtz'ibajom A.C. Slocum Mariana C. 1953 *Vocabulario Tseltal-Español de Bachajón*. Ciudad de México. México. Instituto Lingüístico de Verano.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005 *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik* México México. Siglo XXI.
- Entzín López Matín 2004. *Diccionario tzeltal-español*. SCLC, Chiapas. México. Flores.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2010. *Chano bats'i k'op, Aprenda tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2006. *Los labios no son míos sino de mi boca: sistema de posesivos en lengua tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez Mariano Reynaldo. 2004. *Chano bats'il k'op tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Díaz López, Oscar y Miguel Sántiz Méndez. *Sa'obil Sk'oplal bats'i k'op*. Tuxtla Gutierrez. México. Gobierno del Estado. López K'ana, Josías.
- Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Niñez Sánchez María Silvia y Hernández Hernández Adriana Magdalena. 2009. *OteKäme' tskutsyame*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.

<b>Unidad Temática:</b> II. Educación comunitaria.		
<b>Horas Prácticas:</b> 15	<b>Horas Teóricas:</b> 10	<b>Horas Totales:</b> 25
<b>Objetivo de la unidad temática:</b> Distinguir los conceptos y los procesos de la educación comunitaria a partir de la familia, involucrando las funciones, categorías y cargos que interactúan en el contexto de la comunidad para sensibilizar a los estudiantes en principios y valores.		
Competencias a desarrollar:		
<b>Saber:</b> 1. Distingue los conceptos y los procesos de la educación familiar: consejo, respeto, orientación, entre otros. 2. Distingue las diferentes actividades por géneros y edad. 3. Reconoce los distintos cargos comunitarios.	<b>Saber hacer:</b> 1. Emplea de manera oral y escrita los conceptos y los procesos de la educación familiar. 2. Clasifica en forma oral y escrito los distintos tipos de actividades por géneros y edad. 3. Jerarquiza en forma oral y escrita los distintos cargos y funciones comunitarios.	<b>Ser:</b> 1. Valora las formas de la educación familiar. 2. Respeta las funciones y categorías en la educación familiar. 3. Respeta los cargos y funciones comunitarios.
<b>Temas:</b> 2.1. Educación familiar. 2.2. Funciones y categorías en la familia. 2.3. Cargos comunitarios.		
<b>Metodología de enseñanza-aprendizaje (¿Cómo se abordará los contenidos de los temas para alcanzar el objetivo de la unidad temática?):</b> La enseñanza de Lengua Originaria, se basa en el uso del enfoque comunicativo funcional, para desarrollar las habilidades del estudiante en hablar, escuchar, leer y escribir, además de inducir al conocimiento de los aspectos culturales y cosmogónicos. La enseñanza-aprendizaje se basa en la interacción constante entre estudiantes en lengua originaria dentro y fuera del aula; así como, el acompañamiento del profesor a través de actividades interactivas, motivadoras, basadas en el contenido, centradas en el desarrollo de funciones comunicativas, lúdicas, comunicación diaria, entre otros. A continuación se destacan los puntos generales a seguir para lograr el objetivo. 1. Reconocer los conceptos y los procesos de la educación familiar, actividades y cargos comunitarios. 2. Reconocer las funciones comunitarias.		

**Evaluación del aprendizaje (desarrollar las evidencias):** a) Evaluación de la asignatura: Se realizarán evaluaciones por unidad, cada evaluación deberá considerar la comprensión auditiva y de lectura; producción oral y escrita.

b) Evaluación del proyecto integrador: El proyecto integrador deberá considerar elementos culturales y lingüísticos, cada equipo de trabajo elegirá su comunidad de vinculación de acuerdo a la lengua que aprenden; además, deberán cursar la misma lengua originaria. La evaluación del trabajo se hará de forma colegiada.

Además se emplearán los siguientes instrumentos y tipos de reactivos.

1. Observar el desempeño en la exposición del organigrama de los cargos comunitarios.
2. Revisar la ortografía a través de la construcción de frases.

**Bibliografía básica (bibliohemerográficos, audiovisuales y digitales de 3 a 5 máximo)**

- López López Ruben. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López López Ruben y Jorge Guzmán Gutiérrez. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Guzmán Velasco Alonso. 2009. *Jnoptik bats'il k'op, Aprendamos tseltal*. Tuxtla Gutierrez. México. CONECULTA-CELALI. Méndez.
- Diego y Guzmán, Cristóbal. 2001 *Programa de lecto-escritura tseltal, Nopjunil ta bats'il k'op tseltal*. SCLC, Chiapas. México. Sna Jtz'ibajom A.C. Slocum Mariana C. 1953 *Vocabulario Tseltal-Español de Bachajón*. Ciudad de México. México. Instituto Lingüístico de Verano.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005 *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik* México México. Siglo XXI.
- Entzín López Matín 2004. *Diccionario tzeltal-español*. SCLC, Chiapas. México. Flores.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2010. *Chano bats'i k'op, Aprenda tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2006. *Los labios no son míos sino de mi boca: sistema de posesivos en lengua tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez Mariano Reynaldo. 2004. *Chano bats'il k'op tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Díaz López, Oscar y Miguel Sántiz Méndez. *Sa'obil Sk'oplal bats'i k'op*. Tuxtla Gutierrez. México. Gobierno del Estado. López K'ana, Josías.
- Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Níñez Sánchez María Silvia y Hernández Hernández Adriana Magdalena. 2009. *OteKäme'tskutsyame*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.



<b>Unidad Temática:</b> III. Ciclo agrícola.		
<b>Horas Prácticas:</b> 15	<b>Horas Teóricas:</b> 15	<b>Horas Totales:</b> 15
<b>Objetivo de la unidad temática:</b> Fortalecer las habilidades de la escritura, oralidad y lectura, mediante el conocimiento del ciclo agrícola de los cultivos básicos que practican los pueblos mayas y zoque.		
<b>Competencias a desarrollar:</b>		
<b>Saber:</b> 1. Identifica los tipos de suelos y los procesos de la preparación de la tierra para la siembra. 2. Identifica los tipos de semillas y su proceso de selección. 3. Reconoce la fase de la luna para determinar el tiempo de siembra. 4. Identifica los tipos de alimentos que se consumen en la siembra de maíz. 5. Identifica los procesos de cuidado y técnicas para aislar animales e insectos destructores de los cultivos. 6. Identifica las temporadas de cosecha. 7. Identifica los procesos y las técnicas de cosecha. 8. Identifica las herramientas que se emplean durante la cosecha.	<b>Saber hacer:</b> 1. Construye oraciones escritas relacionadas con ciclos agrícolas, preparación de la tierra y selección de semillas. 2. Construye diálogos, orales relacionadas con ciclos agrícolas, y los nombres de los tipos de semillas y su procesos de selección de acuerdo a la fase lunar. 3. Construye diálogos orales relacionados con los procesos de cuidado y de las técnicas para aislar los animales destructores de los cultivos. 4. Construye diálogos orales y escritos relacionados con los procesos, técnicas y herramienta que se emplean durante la cosecha.	<b>Ser:</b> 1. Valora la importancia de los tipos de suelo, la selección de semilla y la siembra. 2. Colabora en trabajos grupales. 3. Valora los conocimientos sobre la cosecha.
<b>Temas:</b> 3.1. La siembra. 3.2. El cuidado. 3.3. La cosecha.		

**Metodología de enseñanza-aprendizaje (¿Cómo se abordará los contenidos de los temas para alcanzar el objetivo de la unidad temática?):** La enseñanza de Lengua Originaria, se basa en el uso del enfoque comunicativo funcional, para desarrollar las habilidades del estudiante en hablar, escuchar, leer y escribir, además de inducir al conocimiento de los aspectos culturales y cosmogónicos. La enseñanza-aprendizaje se basa en la interacción constante entre estudiantes en lengua originaria dentro y fuera del aula; así como, el acompañamiento del profesor a través de actividades interactivas, motivadoras, basadas en el contenido, centradas en el desarrollo de funciones comunicativas, lúdicas, comunicación diaria, entre otros. A continuación se destacan los puntos generales a seguir para lograr el objetivo.

1. Reconocer y escribir los vocabularios referentes al ciclo agrícola.
2. Elaborar un listado de frases utilizando los nombres de los tipos de suelos y tipos de semillas.
3. Construir oraciones completas tanto escrito y oral con elementos gramaticales y empleando los verbos de los ciclos agrícolas.
4. Dialogar con personas hablantes de la lengua que estudia referente a la siembra.

**Evaluación del aprendizaje (desarrollar las evidencias):** a) Evaluación de la asignatura: Se realizarán evaluaciones por unidad, cada evaluación deberá considerar la comprensión auditiva y de lectura; producción oral y escrita.

b) Evaluación del proyecto integrador: El proyecto integrador deberá considerar elementos culturales y lingüísticos, cada equipo de trabajo elegirá su comunidad de vinculación de acuerdo a la lengua que aprenden; además, deberán cursar la misma lengua originaria. La evaluación del trabajo se hará de forma colegiada.

Además se emplearán los siguientes instrumentos y tipos de reactivos.

1. Observar el desempeño mediante una lista de cotejos en la pronunciación adecuada sobre la siembra, el cuidado y la cosecha.
2. Evaluar la aplicación de forma escrita sobre el conocimiento de la siembra, el cuidado y la cosecha.
3. Evaluar la expresión oral sobre el ciclo agrícola.



**Bibliografía básica (bibliohemerográficos, audiovisuales y digitales de 3 a 5 máximo)**

- López López Ruben. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López López Ruben y Jorge Guzmán Gutiérrez. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Guzmán Velasco Alonso. 2009. *Jnoptik bats'il k'op, Aprendamos tseltal*. Tuxtla Gutierrez. México. CONECULTA-CELALI. Méndez.
- Diego y Guzmán, Cristóbal. 2001 *Programa de lecto-escritura tseltal, Nopjunil ta bats'il k'op tseltal*. SCLC, Chiapas. México. Sna Jtz'ibajom A.C. Slocum Mariana C. 1953 *Vocabulario Tzeltal-Español de Bachajón*. Ciudad de México. México. Instituto Lingüístico de Verano.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005 *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik* México México. Siglo XXI.
- Entzín López Matín 2004. *Diccionario tzeltal-español*. SCLC, Chiapas. México. Flores.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2010. *Chano bats'i k'op, Aprenda tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2006. *Los labios no son míos sino de mi boca: sistema de posesivos en lengua tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez Mariano Reynaldo. 2004. *Chano bats'il k'op tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Díaz López, Oscar y Miguel Sántiz Méndez. *Sa'obil Sk'oplal bats'i k'op*. Tuxtla Gutierrez. México. Gobierno del Estado. López K'ana, Josías.
- Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Níñez Sánchez María Silvia y Hernández Hernández Adriana Magdalena. 2009. *OteKäme'tskutsyame*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.

**IV. PERFIL DESEABLE DEL DOCENTE**

CRITERIO	DESCRIPCIÓN
<b>Formación Profesional</b>	Licenciatura y/o maestría en: Lingüística, Pedagogía, Psicología, Lengua y Literatura, Antropología, Sociología, Lengua y Cultura e Historiador.
<b>Experiencia Profesional</b>	Impartir clases de lenguas originarias frente a grupo hablantes y no hablantes.
<b>Competencias</b>	1. Dominio oral y escrito de la lengua originaria que enseña. 2. Conocimiento de gramática en lenguas originarias.

**ELABORÓ:** Francisco Méndez Torres, Jaime Arias Gómez, Lucía Velasco Jiménez, Manuel Bolom Pale, Adriana del Carmen López Sántiz, Fernando Gómez López, Elena López Arcos, Miguel Martínez Sánchez, Luis López Díaz, José Luis Jiménez Gómez, Andrés López Díaz, Agustín Gutiérrez Ruíz, Marco Antonio Domínguez Vázquez.

**REVISÓ:** Nombre del/a Director/a de División (según corresponda)

Nombre del Director/a del Programa Académico

**APROBÓ:** Secretaria Académica

**FECHA DE ENTRADA EN VIGOR:** Modelo Educativo

Dr. Domingo Gómez López

**CÓDIGO:** Modelo Educativo